EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

2003/0270(CNS)

24. 9. 2008

*

NÁVRH ZPRÁVY

o návrhu rámcového rozhodnutí Rady o evropském důkazním příkazu (EDP) k zajištění předmětů, listin a údajů pro potřeby řízení v trestních věcech (13076/2007 – C6-0293/2008 – 2003/0270(CNS))

(Nová konzultace)

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

Zpravodaj: Gérard Deprez

Vysvětlivky k označení legislativních postupů

*	Postup konzultace *většina odevzdaných hlasů*
**I	Postup spolupráce (první čtení) *většina odevzdaných hlasů*
**II	Postup spolupráce (druhé čtení) *většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje* *většina všech poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu společného postoje*
***	Postup souhlasu *většina všech poslanců Parlamentu s výjimkou případů uvedených v článcích 105, 107, 161 a 300 Smlouvy o ES a článku 7 Smlouvy o EU*
***I	Postup spolurozhodování (první čtení) *většina odevzdaných hlasů*
***II	Postup spolurozhodování (druhé čtení) *většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje* *většina všech poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu společného postoje*
***III	Postup spolurozhodování (třetí čtení) *většina odevzdaných hlasů pro schválení společného návrhu*

(Druh postupu závisí na právním základu navrženém Komisí.)

Pozměňovací návrhy k legislativnímu textu

V pozměňovacích návrzích Parlamentu je pozměněný text zvýrazněn ***tučnou kurzivou.*** Pokud pozměňovací návrh Parlamentu přejímá stávající ustanovení pozměňujících aktů, která Komise nezměnila, jsou tyto části označeny tučně. Případné vypuštění takovýchto úseků se označuje takto: [...]. Zvýraznění *normální kurzivou* je upozorněním pro technická oddělení a označuje části legislativního textu, u nichž je navržena oprava, a má sloužit k usnadnění vypracování konečného znění (např. zjevné chyby nebo vynechání textu v některé jazykové verzi). Tyto navržené opravy podléhají dohodě příslušných oddělení.

OBSAH

Strana

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU 5

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ 30

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

o návrhu rámcového rozhodnutí Rady o evropském důkazním příkazu (EDP) k zajištění předmětů, listin a údajů pro potřeby řízení v trestních věcech
(13076/2007 – C6-0293/2008 – 2003/0270(CNS))

(Postup konzultace – nová konzultace)

Evropský parlament,

– s ohledem na návrh Rady (13076/2007),

– s ohledem na návrh Komise Radě (KOM(2003)0688),

– s ohledem na svůj postoj ze dne 31. března 2004[1],

– s ohledem na čl. 34 odst. 2 písm. b) Smlouvy o EU,

– s ohledem na čl. 39 odst. 1 Smlouvy o EU, podle kterého Rada konzultovala s Parlamentem (C6-0293/2008),

– s ohledem na články 93 a 51 a čl. 55 odst. 3 jednacího řádu,

– s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci (A6-0000/2008),

1. schvaluje pozměněný návrh Rady;

2. vyzývá Komisi, aby návrh v souladu s čl. 250 odst. 2 Smlouvy o ES změnila odpovídajícím způsobem;

3. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;

4. vyzývá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit návrh nebo jej nahradit jiným textem;

5. prohlašuje, že je odhodlán v případě, že tento návrh nebude přijat před vstupem Lisabonské smlouvy v platnost, projednat jakýkoli pozdější návrh v rámci naléhavého postupu, v úzké spolupráci s národními parlamenty;

6. pověřuje svého předsedu, aby postoj Parlamentu předal Radě a Komisi.

[1] Úř. věst. C 103, 29.4.2004, s. 452.

Pozměňovací návrh 1

Návrh Rady
Bod odůvodnění 8

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
(8) Zásada vzájemného uznávání vychází z vysoké úrovně vzájemné důvěry mezi členskými státy. Za účelem podpory uvedené důvěry by toto rámcové rozhodnutí mělo obsahovat důležité záruky na ochranu základních práv. Evropský důkazní příkaz by tedy měli vydávat pouze soudci, ***soudy,*** vyšetřující soudci, státní zástupci ***a některé jiné justiční orgány vymezené členskými státy v souladu s tímto rámcovým rozhodnutím***.	(8) Zásada vzájemného uznávání vychází z vysoké úrovně vzájemné důvěry mezi členskými státy. Za účelem podpory uvedené důvěry by toto rámcové rozhodnutí mělo obsahovat důležité záruky na ochranu základních práv. Evropský důkazní příkaz by tedy měli vydávat pouze soudci, vyšetřující soudci ***a*** státní zástupci.

Or. fr

Odůvodnění

Jednou z nejdůležitějších záruk pro občany je skutečnost, že důkazy shromažďují justiční orgány, tj. soudci, vyšetřující soudci a státní zástupci.

Pozměňovací návrh 2

Návrh Rady
Bod odůvodnění 9

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
(9) Toto rámcové rozhodnutí se přijímá na základě článku 31 Smlouvy, a proto se týká justiční spolupráce v kontextu uvedeného ustanovení, přičemž jeho cílem je napomáhat při shromažďování důkazů pro řízení, která jsou vymezena v článku 5 tohoto rámcového rozhodnutí. ***I když při shromažďování těchto důkazů v souladu s čl. 2 písm. c) bodem ii) tohoto rámcového rozhodnutí mohou hrát úlohu i jiné orgány než soudci, soudy, vyšetřující***	(9) Toto rámcové rozhodnutí se přijímá na základě článku 31 Smlouvy, a proto se týká justiční spolupráce v kontextu uvedeného ustanovení, přičemž jeho cílem je napomáhat při shromažďování důkazů pro řízení, která jsou vymezena v článku 5 tohoto rámcového rozhodnutí. Do oblasti působnosti tohoto nástroje ***nespadá*** policejní, celní, hraniční nebo správní spolupráce, kterou upravují jiná ustanovení

soudci a státní zástupci, nespadá do oblasti působnosti tohoto nástroje policejní, celní, hraniční nebo správní spolupráce, kterou upravují jiná ustanovení smluv.	smluv.

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh vyplývá ze změn navrhovaných u předchozího bodu odůvodnění.

Pozměňovací návrh 3

Návrh Rady
Bod odůvodnění 24 a (nový)

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
	(24a) Je nanejvýš důležité přijmout co nejdříve rámcové rozhodnutí o ochraně osobních údajů zpracovávaných v rámci policejní a justiční spolupráce v trestních věcech, které by zajistilo přiměřenou úroveň ochrany osobních údajů a zahrnovalo zpracování osobních údajů na úrovni členských států.

Or. fr

Odůvodnění

Parlament vyzývá Radu, aby co nejrychleji přijala rámcové rozhodnutí Rady o ochraně osobních údajů v oblasti policejní a justiční spolupráce v trestních věcech.

Pozměňovací návrh 4

Návrh Rady
Bod odůvodnění 25

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
(25) Evropský důkazní příkaz by se měl uplatňovat společně se stávajícími postupy	(25) Evropský důkazní příkaz by se měl

vzájemné pomoci, ale toto společné uplatňování by mělo být považováno za přechodné do doby, než by se na ty druhy shromažďování důkazů, které jsou vyloučeny z oblasti působnosti tohoto rámcového rozhodnutí, začal podle Haagského programu také vztahovat nástroj o vzájemném uznávání, jehož přijetí by zajistilo ucelený režim vzájemného uznávání jako náhradu za postupy vzájemné pomoci.	uplatňovat společně se stávajícími postupy vzájemné pomoci, ale toto společné uplatňování by mělo být považováno za přechodné do doby, než by se na ty druhy shromažďování důkazů, které jsou vyloučeny z oblasti působnosti tohoto rámcového rozhodnutí, začal podle Haagského programu také vztahovat nástroj o vzájemném uznávání, jehož přijetí by zajistilo ucelený režim vzájemného uznávání jako náhradu za postupy vzájemné pomoci. ***Evropská komise by měla co nejdříve předložit návrhy s cílem dokončit rámec pro uznávání důkazů v trestním řízení a konsolidovat již přijaté právní předpisy.***

Or. fr

Odůvodnění

Návrh Evropské komise se týká pouze důkazů, které již existují a jsou k dispozici. Je třeba pomoci justičním orgánům, aby v rámci jednoho vyšetřování mohly používat pouze jediný nástroj, a co nejdříve dokončit právní rámec pro předávání důkazů v trestním řízení v rámci celé Evropské unie.

Pozměňovací návrh 5

Návrh Rady
Bod odůvodnění 25 a (nový)

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
	(25a) Evropská komise by měla co nejdříve předložit návrh legislativního nástroje týkajícího se procesních záruk v trestním řízení.

Or. fr

Odůvodnění

Při zavedení evropského důkazního příkazu v situaci, kdy nejsou v evropském právním rámci stanoveny procesní záruky, hrozí nebezpečí vzniku právní nejistoty pro obviněné osoby a třetí strany v trestních věcech.

Pozměňovací návrh 6

Návrh Rady
Čl. 2 – písm. c

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
c) „vydávajícím orgánem“:	c) „vydávajícím orgánem“: soudce, vyšetřující soudce nebo státní zástupce***, kterému podle vnitrostátního práva přísluší vydávat evropský důkazní příkaz;***
i) soudce, ***soud***, vyšetřující soudce, státní zástupce ***nebo***	
ii) jakýkoli jiný justiční orgán, který vydávající stát určí a který v konkrétním případě jedná jako vyšetřující orgán v trestním řízení a má v souladu s vnitrostátním právem pravomoc přikázat zajištění důkazů v přeshraničních případech;	

Or. fr

Odůvodnění

Jak se zdůrazňuje v odůvodnění k pozměňovacímu návrhu k bodu odůvodnění 8, jednou z nejdůležitějších záruk pro občany je skutečnost, že důkazy shromažďují justiční orgány, tj. soudci, vyšetřující soudci a státní zástupci.

Pozměňovací návrh 7

Návrh Rady
Čl. 7 – pododstavec 1 – písm. b a (nové)

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
	ba) předměty, listiny a údaje mohou být připuštěny jako důkazy v řízení, pro které

mají být získány.

Or. fr

Odůvodnění

Snaha získat důkazy, které nebudou v probíhajícím řízení připuštěny, by nijak neusnadňovala vzájemnou pomoc, byla by pouze zbytečnou zátěží pro práci soudů.

Pozměňovací návrh 8

Návrh Rady
Čl. 7 – pododstavec 1 a (nový)

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
	1a. Vydávající orgán osvědčí v příkazu, že jsou splněny podmínky stanovené v prvním pododstavci.

Or. fr

Odůvodnění

Pro usnadnění výkonu příkazu musí vydávající orgán jednoznačným způsobem ve formuláři osvědčit, že jsou splněny podmínky pro vydání příkazu.

Pozměňovací návrh 9

Návrh Rady
Článek 8 – odst. 2

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
2. Každý členský stát může určit ústřední orgán nebo více ústředních orgánů, dovoluje-li to jeho právní řád, které budou nápomocny příslušným orgánům. ***Členský stát může, je-li to nezbytné z důvodu organizace jeho vnitřního soudního systému, pověřit jeden nebo více***	2. Každý členský stát může určit ústřední orgán nebo více ústředních orgánů, dovoluje-li to jeho právní řád, které budou nápomocny příslušným orgánům.

ústředních orgánů správním doručováním a přebíráním evropského důkazního příkazu a související úřední korespondencí.

Or. fr

Odůvodnění

V zájmu efektivnosti musí být při vzájemném uznávání na prvním místě přímé kontakty mezi justičními orgány a do těchto vztahů musí méně vstupovat ústřední orgány.

Pozměňovací návrh 10

Návrh Rady
Čl. 11 – odst. 4

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
4. Není-li vydávajícím orgánem soudce, soud, vyšetřující soudce nebo státní zástupce a evropský důkazní příkaz nebyl potvrzen jedním z uvedených orgánů ve vydávajícím státě, může vykonávající orgán v konkrétním případě rozhodnout, že pro účely výkonu evropského důkazního příkazu nebude provedena prohlídka nebo zajištění věci. Než vykonávající orgán takto rozhodne, konzultuje příslušný orgán vydávajícího státu.	***vypouští se***

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh vyplývá z pozměňovacího návrhu k čl. 2 písm. c).

Pozměňovací návrh 11

Návrh Rady
Čl. 11 – odst. 5

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
5. Při přijímání rámcového rozhodnutí může každý členský stát učinit prohlášení nebo následné oznámení generálnímu sekretariátu Rady, v němž bude požadovat takovéto potvrzení ve všech případech, kdy vydávajícím orgánem není soudce, soud, vyšetřující soudce nebo státní zástupce a kdy by opatření nezbytná k provedení výkonu evropského důkazního prostředku musela být nařízena nebo dozorována soudcem, soudem, vyšetřujícím soudcem nebo státním zástupcem podle práva vykonávajícího státu v obdobném vnitrostátním případě.	***vypouští se***

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh vyplývá z pozměňovacího návrhu k čl. 2 písm. c).

Pozměňovací návrh 12

Návrh Rady
Článek 11 a (nový)

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
	Článek 11a
	Záruky týkající se výkonu příkazu
	Každý členský stát přijme nezbytná ustanovení, aby byl evropský důkazní příkaz vykonáván na základě dodržování těchto minimálních podmínek:
	a) při zajišťování předmětů, listin a údajů použije vykonávající orgán ty nejméně

nešetrné zásahy;

b) fyzická osoba není povinna poskytnout předměty, listiny nebo údaje, které mohou přispět k jejímu obvinění na základě právních předpisů vydávajícího státu nebo vykonávajícího státu; a
c) pokud vykonávající orgán zjistí, že příkaz byl vykonán způsobem odporujícím právu vykonávajícího státu, neprodleně o tom uvědomí vydávající orgán.
2. Každý členský stát přijme vhodná opatření, aby v případě, že k zajištění předmětů, listin nebo údajů se považuje za potřebné provést prohlídky a zajištění věcí, byly dodrženy tyto záruky:

a) prohlídka prostor a objektů nezačíná v noci, pokud to není výjimečně nezbytné s ohledem na zvláštní okolnosti případu;

b) osoba, jejíž prostory nebo objekty jsou nebo byly prohledávány, má právo na písemné oznámení o prohlídce; to musí obsahovat minimálně důvod prohlídky, soupis zajištěných předmětů, listin nebo údajů a poučení o možných opravných prostředcích; a

c) v nepřítomnosti osoby, jejíž prostory nebo objekty jsou prohledávány, se této osobě poskytne oznámení podle písmene b) tak, že se oznámení zanechá v prostorech nebo objektech nebo jiným vhodným způsobem.

Or. fr

Odůvodnění

Dokud nebude přijat ambiciózní nástroj v oblasti procesních záruk, je namístě stanovit alespoň minimální procesní záruky, které se týkají evropského důkazního příkazu.

Pozměňovací návrh 13

Návrh Rady
Článek 12

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
Pokud není v tomto rámcovém rozhodnutí stanoveno jinak, vykonávající orgán dodrží formální náležitosti a postupy výslovně uvedené vydávajícím orgánem, pokud tyto formální náležitosti a postupy nejsou v rozporu se základními právními zásadami vykonávajícího státu. Tento článek nezakládá povinnost přijímat donucovací opatření.	***Aniž je dotčen článek 11a,*** pokud není v tomto rámcovém rozhodnutí stanoveno jinak, vykonávající orgán dodrží formální náležitosti a postupy výslovně uvedené vydávajícím orgánem, pokud tyto formální náležitosti a postupy nejsou v rozporu se základními právními zásadami vykonávajícího státu. Tento článek nezakládá povinnost přijímat donucovací opatření.

Or. fr

Odůvodnění

Dokud nebude přijat ambiciózní nástroj v oblasti procesních záruk, je namístě stanovit alespoň minimální procesní záruky, které se týkají evropského důkazního příkazu.

Pozměňovací návrh 14

Návrh Rady
Čl. 13 – odst. 1 – písm. a a (nové)

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
	aa) pokud se na trestný čin, pro který je důkazní příkaz vydán, vztahuje ve vykonávajícím členském státě amnestie a tento stát má podle vlastního trestního práva pravomoc takový trestný čin stíhat;

Or. fr

Odůvodnění

Toto ustanovení bylo doplněno v plénu v roce 2004.

Pozměňovací návrh 15

Návrh Rady
Čl. 13 – odst. 1 – písm. a b (nové)

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
	ab) pokud osoba, v souvislosti s níž byl evropský důkazní příkaz vydán, není podle práva vykonávajícího státu vzhledem ke svému věku trestně odpovědná za jednání, pro které je tento příkaz vydán.

Or. fr

Odůvodnění

Toto ustanovení bylo doplněno v plénu v roce 2004.

Pozměňovací návrh 16

Návrh Rady
Čl. 13 – odst. 1 – písm. e)

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
e) jestliže v některém z případů podle čl. 11 odst. 4 nebo 5 nebyla platnost evropského důkazního příkazu potvrzena,	***vypouští se***

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh vyplývá z pozměňovacího návrhu k čl. 11 odst. 4 a 5.

Pozměňovací návrh 17

Návrh Rady
Čl. 13 – odst. 1 – písm. f)

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
f) jestliže se evropský důkazní příkaz vztahuje na trestné činy, které:	***vypouští se***
i) jsou podle práva vykonávajícího státu považovány za činy zcela nebo částečně spáchané na jeho území nebo na místě rovnocenném jeho území, nebo	
ii) byly spáchány mimo území vydávajícího státu a právo vykonávajícího státu nepřipouští trestní stíhání pro stejné činy, jsou-li spáchány mimo jeho území,	

Or. fr

Odůvodnění

V nástroji, který se zakládá na vzájemném uznávání, není místo pro ustanovení o územní působnosti.

Pozměňovací návrh 18

Návrh Rady
Čl. 13 – odst. 2

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
2. Rozhodnutí odmítnout výkon nebo uznání evropského důkazního příkazu podle odstavce 1 učiní soudce, soud, vyšetřující soudce nebo státní zástupce ve vykonávajícím státě. ***Jestliže evropský důkazní příkaz vydal justiční orgán uvedený v čl. 2 písm. c) bodu ii) a nepotvrdil jej soudce, soud, vyšetřující soudce nebo státní zástupce ve vydávajícím státě, toto rozhodnutí může rovněž učinit jiný justiční orgán, který je k***	2. Rozhodnutí odmítnout výkon nebo uznání evropského důkazního příkazu podle odstavce 1 učiní soudce, soud, vyšetřující soudce nebo státní zástupce ve vykonávajícím státě.

tomu příslušný podle právních předpisů vykonávajícího státu a pokud je to v těchto předpisech stanoveno.

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh vyplývá z pozměňovacího návrhu k čl. 2 písm. c).

Pozměňovací návrh 19

Návrh Rady
Čl. 13 – odst. 3

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
3. Rozhodnutí podle odst. 1 písm. f) bodu i), která se vztahují k trestným činům spáchaným částečně na území vykonávajícího státu nebo na místě rovnocenném jeho území, přijmou příslušné orgány uvedené v odstavci 2, ve výjimečných případech při zvážení specifických okolností každého daného případu a zejména s přihlédnutím k tomu, zda se hlavní nebo podstatná část daného jednání odehrála ve vydávajícím státě, zda se evropský důkazní příkaz vztahuje na jednání, které není podle práva vykonávajícího státu trestným činem a zda by bylo nutné k vykonání evropského důkazního příkazu provést prohlídku nebo zajištění věci.	***vypouští se***

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh je důsledkem vypuštění ustanovení o územní působnosti.

Pozměňovací návrh 20

Návrh Rady
Čl. 13 odst. 4

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
4. Uvažuje-li příslušný orgán o použití důvodu k odmítnutí podle odst. 1 písm. f) bod i) , konzultuje před přijetím takového rozhodnutí Eurojust.	***vypouští se***
Nesouhlasí-li příslušný orgán s názorem Eurojustu, členské státy zajistí, aby zdůvodnil své rozhodnutí a aby byla Rada informována.	

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh je důsledkem vypuštění ustanovení o územní působnosti.

Pozměňovací návrh 21

Návrh Rady
Čl. 13 odst. 5

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
5. V případech uvedených v odst. 1 písm. a), g) a h) konzultuje příslušný úřad ve vykonávajícím státě jakýmikoli vhodnými prostředky příslušný úřad ve vydávajícím státě před tím, než učiní rozhodnutí o plném nebo částečném odmítnutí uznat nebo vykonat evropský důkazní příkaz, a v případě potřeby požádá příslušný úřad ve vydávajícím státě o neprodlené poskytnutí veškerých potřebných informací.	5. V případech uvedených v odst. 1 písm. a), ***aa), ab),*** g) a h) konzultuje příslušný úřad ve vykonávajícím státě jakýmikoli vhodnými prostředky příslušný úřad ve vydávajícím státě před tím, než učiní rozhodnutí o plném nebo částečném odmítnutí uznat nebo vykonat evropský důkazní příkaz, a v případě potřeby požádá příslušný úřad ve vydávajícím státě o neprodlené poskytnutí veškerých potřebných informací.

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh upravuje dané ustanovení tak, aby odpovídalo novému znění článku 13.

Pozměňovací návrh 22

Návrh Rady
Čl. 14 – odst. 2 – návětí

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
2. Je-li nutné provést k výkonu evropského důkazního příkazu prohlídku nebo zajištění věci, níže uvedené trestné činy vymezené vnitrostátním právem vydávajícího státu, ***pokud za ně lze ve vydávajícím členském státě uložit trest odnětí svobody nebo ochranné opatřením spojené se zbavením osobní svobody s horní hranicí sazby v délce nejméně tři roky,*** nepodléhají ověření oboustranné trestnosti za žádných okolností:	2. Je-li nutné provést k výkonu evropského důkazního příkazu prohlídku nebo zajištění věci, níže uvedené trestné činy vymezené vnitrostátním právem vydávajícího státu, nepodléhají ověření oboustranné trestnosti za žádných okolností:

Or. fr

Odůvodnění

Ověření oboustranné trestnosti by mělo z nástrojů, které se zakládají na vzájemném uznávání, postupně zmizet. Ustanovení, které se tímto pozměňovacím návrhem ruší, jde proti tomuto směřování a návrh Evropské komise je neobsahoval.

Pozměňovací návrh 23

Návrh Rady
Článek 17 a (nový)

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
	Článek 17a
	Pozdější použití důkazních prostředků
	Při využití důkazních prostředků získaných na základě tohoto rámcového

rozhodnutí nejsou v žádném případě dotčena práva obhajoby při budoucích trestních řízeních, při nichž budou tyto důkazní prostředky použity, zejména pokud jde o přípustnost důkazních prostředků, povinnost seznámit s těmito důkazními prostředky obhajobu a právo obhajoby zpochybnit je.

Or. fr

Odůvodnění

Také v tomto případě je cílem pozměňovacího návrhu v co největší míře zaručit zachování práv obhajoby.

Pozměňovací návrh 24

Návrh Rady
Čl. 18 – odst. 1

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
1. Členské státy přijmou veškerá nezbytná opatření, kterými zajistí, aby všechny zúčastněné osoby včetně třetích osob v dobré víře mohly podávat opravné prostředky proti uznání a výkonu evropského důkazního příkazu na základě článku 11 a tím hájit své oprávněné zájmy. ***Členské státy mohou omezit opravné prostředky podle tohoto odstavce na případy, v nichž je evropský důkazní příkaz vykonáván za použití donucovacích opatření.*** Opravné prostředky se podávají u soudu ve vykonávajícím státě v souladu s právem tohoto státu.	1. Členské státy přijmou veškerá nezbytná opatření, kterými zajistí, aby všechny zúčastněné osoby včetně třetích osob v dobré víře mohly podávat opravné prostředky proti uznání a výkonu evropského důkazního příkazu na základě článku 11 a tím hájit své oprávněné zájmy. Opravné prostředky se podávají u soudu ve vykonávajícím státě v souladu s právem tohoto státu.

Or. fr

Odůvodnění

Stejně jako u pozměňovacího návrhu, který znovu vkládá článek 11a, i zde platí, že dokud nebude přijat ambiciózní nástroj v oblasti procesních záruk, je namístě stanovit alespoň

minimální procesní záruky, které se týkají evropského důkazního příkazu, a tudíž stanovit co největší rozsah opravných prostředků.

Pozměňovací návrh 25

Návrh Rady
Čl. 23 – odst. 1

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
1. Členské státy přijmou opatření nezbytná pro dosažení souladu s tímto rámcovým rozhodnutím do … .	1. Členské státy přijmou opatření nezbytná pro dosažení souladu s tímto rámcovým rozhodnutím do … ***a vynasnaží se přijmout před tímto datem rámcové rozhodnutí o procesních zárukách, které mají obvinění, zejména pokud jde o zajištění a přípustnost důkazních prostředků.***

Or. fr

Odůvodnění

Při zavedení evropského důkazního příkazu v situaci, kdy nejsou v evropském právním rámci stanoveny procesní záruky, hrozí nebezpečí vzniku právní nejistoty pro obviněné osoby a třetí strany v trestních věcech.

Pozměňovací návrh 26

Návrh Rady
Čl. 23 – odst. 1 a (nový)

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
	1a. Členské státy uvedou v prohlášení předloženém generálnímu sekretariátu Rady vnitrostátní orgány, které jsou vydávacím orgánem a vykonávajícím orgánem.

Or. fr

Odůvodnění

Rámcové rozhodnutí ponechává na každém členském státu, aby přesně určil, jaké orgány mají být považovány za příslušný vydávající orgán a příslušný vykonávající orgán. Pokud má systém fungovat transparentně, je nutné, aby všechny příslušné orgány členského státu byly zapsány v sekretariátu Rady.

Toto ustanovení není novinkou, přebírá postup, který je již obsažen v evropských úmluvách, např. v článku 24 Úmluvy o vzájemné pomoci v trestních věcech (Úř. věst. C 197, 12.7.2000, s. 1).

Pozměňovací návrh 27

Návrh Rady
Čl. 23 – odst. 3

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
3. Každý členský stát, který hodlá převést do svého vnitrostátního práva důvod pro odmítnutí podle čl. 13 odst. 1 písm. f), oznámí tuto skutečnost generálnímu tajemníkovi Rady formou prohlášení při přijímání rámcového rozhodnutí.	***vypouští se***

Or. fr

Odůvodnění

Po vypuštění ustanovení o územní působnosti nemá toto ustanovení již opodstatnění.

Pozměňovací návrh 28

Návrh Rady
Čl. 23 – odst. 4

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
4. Německo může učinit prohlášení, kterým si vyhrazuje právo podmínit vykonání evropského důkazního příkazu ověřením oboustranné trestnosti u	***vypouští se***

případů uvedených v čl. 14 odst. 2, které se týkají terorismu, počítačové trestné činnosti, rasismu a xenofobie, sabotáže, vydírání a vymáhání peněz za ochranu nebo podvodu, je-li třeba pro vykonání evropského důkazního příkazu provést prohlídku nebo zajištění věci, s výjimkou případu, kdy vydávající orgán prohlásil, že dotyčný trestný čin spadá podle práva vydávajícího státu pod kritéria uvedená v prohlášení.

Bude-li chtít Německo využít tohoto odstavce, oznámí za tímto účelem generálnímu tajemníkovi Rady při přijetí tohoto rámcového rozhodnutí své prohlášení. Prohlášení bude zveřejněno v Úředním věstníku Evropské unie.

Or. fr

Odůvodnění

L'insertion d'une clause d'opt out dans un instrument juridique d'envergure européenne est, en soi, contraire à l'esprit européen, qui devrait tendre à construire des bases de coopération de plus en plus solides et partagées par les Etats membres. Cette disposition n'a d'ailleurs pu être insérée dans le texte que grâce au fait que l'entraide pénale est encore soumise aux règles prévues pour le troisième pilier, qui en requérant l'unanimité entre Etats membres, autorisent le droit de veto de leur part.

Cette disposition est d'autant plus inacceptable qu'au moins dans certains cas, les infractions visées dans l'opt out font l'objet d'une législation européenne d'harmonisation (décision-cadre relative à la lutte contre le terrorisme) ou d'une proposition de législation qui n'a pas encore été formellement adoptée mais dont l'examen est en cours (décision-cadre sur la lutte contre le racisme et la xénophobie).

Pozměňovací návrh 29

Návrh Rady
Čl. 23 – odst. 5 a (nový)

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
	5a. Každý rok předkládá Komise Evropskému parlamentu, Radě a Evropskému hospodářskému a sociálnímu

výboru zprávu o uplatňování tohoto rámcového rozhodnutí, která věnuje zvláštní pozornost uplatňování procesních záruk.

Or. fr

Odůvodnění

La surveillance doit être coordonnée à l'échelle de l'Union européenne et s'opérer sous le regard de l'opinion publique. Il importe de contrôler non seulement l'application juridique, mais aussi la mise en œuvre pratique du mandat européen d'obtention de preuves.

Le libellé de l'amendement proposé est tiré du règlement (CE) du Conseil relatif à la coopération dans le domaine de l'obtention des preuves en matière civile (JO L 174 du 27.6.2001, p. 1), tandis que l'idée de soumettre la Commission à l'obligation de présenter un rapport annuel s'inspire du régime de surveillance instauré dans le cadre du mandat d'arrêt européen.

Il importe que la Commission rende compte tout particulièrement du fonctionnement du processus décisionnel dans l'État membre d'émission et de l'application des garanties dans l'État membre d'exécution, ainsi que des cas de non-reconnaissance, de non-exécution, de non-transfert et de report de mandats européens d'obtention de preuves.

Pozměňovací návrh 30

Návrh Rady
Čl. 24 – odst. 2

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
2. Počátkem každého kalendářního roku informuje Německo Radu a Komisi o počtu případů, v nichž byl v předchozím roce uplatněn důvod pro odmítnutí uznat nebo provést evropský důkazní příkaz podle čl. 23 odst. 4.	***vypouští se***

Or. fr

Odůvodnění

Kvůli koherenci s předchozím pozměňovacím návrhem k čl. 24 odst. 4 je třeba toto ustanovení vypustit.

Pozměňovací návrh 31

Návrh Rady
Příloha – oddíl B – bod ii a (nový)

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
	iia) předměty, listiny nebo údaje vyžádané v rámci tohoto příkazu by měly být přípustné v rámci řízení, pro něž mají být získány.

Or. fr

Odůvodnění

Snaha získat důkazy, které nebudou v probíhajícím řízení připuštěny, by nijak neusnadňovala vzájemnou pomoc, byla by pouze zbytečnou zátěží pro práci soudů.

Pozměňovací návrh 32

Návrh Rady
Příloha – oddíl C – písm. d

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
d) jakýkoli jiný justiční orgán, který vydávající stát určí a který v konkrétním případě jedná jako vyšetřující orgán v trestním řízení a má v souladu s vnitrostátním právem pravomoc přikázat zajištění důkazů v přeshraničních případech. ***Tento příkaz potvrdil soudce nebo soud, vyšetřující soudce nebo státní zástupce (viz oddíly D a O).***	***vypouští se***

Or. fr

Odůvodnění

Kvůli koherenci s ustanoveními týkajícími se vydávajícího orgánu je třeba tato ustanovení vypustit.

Pozměňovací návrh 33

Návrh Rady
Příloha – oddíl D

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
D) JUSTIČNÍ ORGÁN, KTERÝ PŘÍKAZ POTVRDIL (PŘIPADÁ-LI V ÚVAHU) ***Pokud je zaškrtnuto písmeno d) v oddíle C a příkaz je potvrzen, zaškrtněte justiční orgán, který příkaz potvrdil:*** □ ***a) soudce nebo soud,*** □ ***b) vyšetřující soudce,*** □ ***c) státní zástupce.*** ***Úřední název potvrzujícího orgánu:*** **.....** **.....** **.....** ***Jméno a příjmení jeho zástupce:*** **……** **……** **….....** ***Postavení (titul/služební hodnost):*** **.....** **.....** **.....** ***Spisová značka:*** **.....** **.....** **.....** ***Adresa:*** **.....** **.....** **.....** **.....** **.....** **.....** ***Tel. č.: (číslo země) (směrové číslo)***	***vypouští se***

Č. faxu: (číslo země) (směrové číslo)

E-mail:…

Or. fr

Odůvodnění

Kvůli koherenci s ustanoveními týkajícími se vydávajícího orgánu je třeba tato ustanovení vypustit.

Pozměňovací návrh 34

Návrh Rady
Příloha – oddíl E

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
E) ÚSTŘEDNÍ ORGÁN POVĚŘENÝ SPRÁVNÍM DORUČOVÁNÍM A PŘEBÍRÁNÍM PŘÍKAZŮ A PŘÍPADNĚ DALŠÍ SOUVISEJÍCÍ KORESPONDENCÍ ***Název ústředního orgánu:*** **……** **……..** **…….** ***Případná kontaktní osoba (titul/služební hodnost, jméno a příjmení):*** **……** **……** **….…** ***Adresa:….....*** **.....** **.....** ***Spisová značka:….*** ***Tel. č.: (číslo země) (směrové číslo)*** **…….…** ***Č. faxu: (číslo země) (směrové číslo)*** **….…….……** ***E-mail:…...***	***vypouští se***

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh vyplývá z obou předcházejících pozměňovacích návrhů.

Pozměňovací návrh 35

Návrh Rady
Příloha – oddíl F

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
F) ORGÁN NEBO ORGÁNY, NA KTERÉ SE LZE OBRÁTIT (V PŘÍPADĚ, ŽE BYL VYPLNĚN ODDÍL D NEBO E): ***□ Na orgán uvedený v oddílu C se lze obrátit s dotazy ohledně.....:*** ***□ Na orgán uvedený v oddílu D se lze obrátit s dotazy ohledně:..... .....*** ***□ Na orgán uvedený v oddílu E se lze obrátit s dotazy ohledně: .....***	***vypouští se***

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh vyplývá z obou předcházejících pozměňovacích návrhů.

Pozměňovací návrh 36

Návrh Rady
Příloha – oddíl I – poznámka pod čarou

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
V případě, že je evropský důkazní příkaz určen Německu a v souladu s prohlášením Německa podle čl. 23 odst. 4 rámcového rozhodnutí Rady 2007/…/SVV	***vypouští se***

ze dne …+ o evropském důkazním příkazu k zajištění předmětů, listin a údajů pro účely řízení v trestních věcech, může vydávací orgán navíc vyplnit kolonku N.1, aby tak potvrdil, že trestný čin nebo činy spadají pod kritéria, která uvedlo Německo pro tento druh trestného činu.

Úř. věst.: vložte prosím datum a číslo tohoto rámcového rozhodnutí.

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh vyplývá z vypuštění možnosti neúčasti („opt-out“) pro Německo.

Pozměňovací návrh 37

Návrh Rady
Příloha – oddíl N) – písm. 1

Návrh Rady	*Pozměňovací návrh*
Nepovinné informace, které se poskytují pouze ve vztahu k Německu.	***vypouští se***
Prohlašuje se, že výše zmíněný trestný čin nebo činy podle vnitrostátního práva vydávajícího státu spadají pod kritéria, která uvedlo Německo v prohlášení učiněném podle čl. 23 odst. 4 rámcového rozhodnutí Rady 2007/…/SVV.	

Or. fr

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh vyplývá z vypuštění možnosti neúčasti („opt-out“) pro Německo.

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ

Návrh rámcového rozhodnutí Rady (KOM(2003)0688 v konečném znění)

Cílem návrhu Komise je usnadnit přeshraniční shromažďování důkazů.
Stejně jako evropský zatýkací rozkaz (EZR) je i evropský důkazní příkaz (EDP) založen na zásadě vzájemného uznávání soudních rozhodnutí, které Evropská rada v Tampere v roce 1999 označila za úhelný kámen justiční spolupráce.
Základní myšlenkou tohoto návrhu je, že rozhodnutí vydané justičním orgánem jednoho členského státu je přímo uznáno a vykonáváno v jiném členském státě, čímž by se vzájemná soudní pomoc měla stát účinnější a mnohem rychlejší.
V oblasti shromažďování důkazů v trestním řízení sledovala Evropská komise přístup případ od případu, z čehož plyne, že návrh EDP je pouze prvním krokem v procesu, jehož cílem je nahradit tradiční vzájemnou pomoc nástroji spočívajícími na vzájemném uznávání.

Oblast působnosti EDP se prozatím omezuje na již existující a dostupné důkazy: předměty, listiny a údaje.

Návrh se tedy nevztahuje na shromažďování svědectví svědků nebo obětí ani na výslech podezřelých nebo obviněných osob. Tento návrh rovněž nezahrnuje:

- odběry z těl osob nebo odběr vzorků DNA;
- získávání důkazů v reálném čase, jako je sledování komunikace nebo sledování bankovních kont;
- získávání důkazů, během něhož jsou prováděna doplňujících šetření, jako je objednání expertizy nebo provedení počítačového srovnání informací (tzv. automatizované porovnání za účelem identifikace určité osoby).

Než bude tento nástroj doplněn dalšími právními nástroji, budou důkazy, které nejsou uvedeny v EDP, shromažďovány tradičními způsoby vzájemné spolupráce.

V návrhu Komise se předpokládá, že evropský důkazní příkaz může vydat pouze soudce, vyšetřující soudce nebo státní zástupce.

Podle vzoru evropského zatýkacího rozkazu používá EDP formulář připojený k rámcovému rozhodnutí, který musí být vydávajícím orgánem přeložen do úředního jazyka nebo jednoho z úředních jazyků státu, v němž se rozhodnutí vykonává. To umožní, aby byl evropský důkazní příkaz okamžitě vykonán.

Návrh Komise nepovoluje žádnou kontrolu dvojí trestnosti v případě, kdy výkon příkazu nevyžaduje domovní prohlídku, nebo pokud je trestný čin uveden na seznamu 32 kategorií trestných činů uvedených v článku 16 (tento seznam je totožný se seznamem uvedeným v rámcovém rozhodnutí pro evropský zatýkací rozkaz).

Rámcové rozhodnutí se nezabývá otázkou přípustnosti shromážděných důkazů, kromě upřesnění, že vydávající justiční orgán osvědčí, že požadované důkazy jsou přípustné v rámci

řízení, pro něž jsou požadovány. Kromě toho je v rámcovém rozhodnutí použita zásada stanovená v článku 4 úmluvy ze dne 29. května 2000. Podle této zásady poskytne stát, který byl požádán o spolupráci, potřebnou pomoc, avšak snaží se přitom co nejvíce respektovat formality a postupy, které stát, jenž požádal o pomoc, výslovně uvedl. Stát, jenž byl požádán o pomoc, může odmítnout tyto požadavky, pouze pokud jsou v rozporu se základními zásadami jeho vnitrostátního práva.

Znění po jednáních v Radě

Ambice tohoto právního nástroje, které byly již v návrhu Evropské komise dosti omezené, se během jednání v Radě ještě dále postupně snižovaly. Současně byly odstraněny některé záruky:

- Rada schválila seznam 32 trestných činů, pro něž, pokud je zapotřebí přistoupit k prohlídce nebo zajištění, se nelze odvolávat na dvojí trestnost, a přidala důležitou podmínku: za trestné činy spáchané ve členském státě, který důkazní příkaz vydal, se stanoví trest odnětí svobody s horní hranicí sazby **nejméně 3 roky** (článek 14.2 znění zaslaného Parlamentu k nové konzultaci). Návrh Komise toto ustanovení neobsahuje.

- Rovněž bylo rozhodnuto, že do rámcového rozhodnutí bude začleněno ustanovení o územní působnosti, které umožňuje členskému státu odmítnout evropský důkazní příkaz, pokud byly trestné činy spáchány zcela nebo částečně na jeho území (čl. 13 odst. 1 písm. f) znění postoupeného Parlamentu k nové konzultaci).

- Navíc, prostřednictvím mechanismu *opt-out* může Německo učinit prohlášení, kterým si vyhrazuje právo podmínit vykonání evropského důkazního příkazu ověřením oboustranné trestnosti u případů, které se týkají terorismu, počítačové trestné činnosti, rasismu a xenofobie, sabotáže, vydírání a vymáhání peněz za ochranu nebo podvodu, je-li třeba pro vykonání evropského důkazního příkazu provést prohlídku nebo zajištění věci, s výjimkou případu, kdy vydávající orgán prohlásil, že dotyčný trestný čin spadá podle práva vydávajícího státu pod kritéria uvedená v prohlášení (čl. 23 odst. 4 znění zaslaného Parlamentu k nové konzultaci).

- zatímco návrh Komise stanoví, že vydávajícím orgánem je soudce, vyšetřující soudce nebo státní zástupce, **rozšiřuje návrh Rady definici vydávajícího orgánu** tak, aby zahrnovala „jakýkoli jiný soudní orgán, který vydávající stát určí a který v určitém konkrétním případě jedná jako vyšetřující orgán v trestním řízení a má pravomoc přikázat zajištění důkazů v přeshraničních případech v souladu s vnitrostátními právními předpisy“ (čl. 2 odst. 1 písm. c) znění zaslaného Parlamentu k nové konzultaci);

- byl vypuštěn článek 12 návrhu Komise, který se týká **záruk týkajících se výkonu příkazu**;

Nová konzultace s Evropským parlamentem

Před formálním přijetím rámcového rozhodnutí a s ohledem na podstatné změny oproti původnímu návrhu Evropské komise byl Evropský parlament požádán o druhé stanovisko, jež by mělo být podle žádosti Rady přijato na plenárním zasedání ve dnech 20.–23. října 2008.

Postoj vašeho hlavního zpravodaje

Zpravodaj zastává názor, že již od počátku jde o limitovanou iniciativu, ale rovněž se domnívá, že by bylo možné významně pokročit na cestě k evropskému prostoru trestního práva, pokud by obsah návrhu nebyl v tomto ohledu zbaven svého přínosu. Dle zpravodaje totiž znění schválené v Radě neodráží pouze skutečnost, že tento projekt přišel o své ambice, ale rovněž se navrhují zmatená či navzájem neslučitelná ustanovení.

Změny, jež byly při jednáních provedeny, jasně ukazují, že zásada jednomyslnosti neumožňuje nadále Evropské unii významněji pokročit směrem ke koherentnímu prostoru trestního práva a že legislativní postup, který připouští právo veta, již není nadále zvladatelný, neboť přispívá k vytvoření evropské justice s proměnlivou geometrií, jež sleduje konkrétní zájmy toho či onoho členského státu. Zavedení ustanovení o územní působnosti do rámcového rozhodnutí, omezení pole působnosti zrušení zásady dvojí trestnosti či *opt-out* Německa to dokonale prokazují.

S tímto konstatováním váš předseda a zpravodaj využívá tohoto vysvětlujícího prohlášení a dovoluje si velmi skromně vyzvat členské státy, aby, než vstoupí v platnost Lisabonská smlouva, vážně zvážily možnost, kterou jim dává článek 24 Smlouvy o EU, čímž by bylo nepochybně možno se tomuto úskalí vyhnout.

Váš předseda a zpravodaj se svými pozměňovacími návrhy pokusil částečně obnovit rovnováhu tohoto textu. Za tímto účelem vám navrhuje:

- vrátit se k nejdůležitějším změnám přijatých v plénu v roce 2004, pokud jsou stále aktuální;

- vypustit nová ustanovení Rady, pokud se jeví jako neslučitelná se zásadami vzájemného uznávání;

- obnovit co nejširší záruky, dokud nebude přijat koherentní a dostatečně ambiciózní nástroj v oblasti procesních práv.

- připomenout si šíři a povahu právního nástroje, který by měl být ve všech členských státech co nejdříve zaveden v zájmu zajištění koherentního evropského prostoru trestního práva, zejména tím, že budou zřízeny nástroje co nejvíce usnadňující vzájemnou soudní pomoc a navázání přímých kontaktů mezi justičními orgány, a tím, že bude dosaženo významného pokroku zákonodárství v oblasti uznávání souboru důkazů v trestních věcech, ochrany osobních údajů zpracovávaných v rámci policejní a justiční spolupráce v trestních věcech, nebo procesní záruky (včetně presumpce neviny a *ne bis in idem*).
- vyzvat členské státy, aby zasadily evropský prostor trestního práva do účinnějšího a demokratičtějšího právního rámce a aby nedávaly prostor pro právo veta jednotlivých států, aby bylo možné vybudovat koherentní evropský soubor právních prostředků, jak to vyžaduje vývoj trestné činnosti, která stále více získává mezinárodní rozměr.